

31:1 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ בְּאַחַד בְּשָׁלִישֵׁי שָׁנָה עֲשָׂרָה בְּאַחַת יְהוָה
 u·iei b·achth oshre shne b·shlishi b·achd l·chdsh eie
 and·he-is-becoming in·one-of ten year in·the·third in·one to·the·month he-becomes

1. And it came to pass in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, [that] the word of the LORD came unto me, saying,

דָּבַר לְאֹמֶר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר
 dbr - ieue al·i l·amr :
 word-of Yahweh to·me to·to-say-of

31:2 מִי - אֵל הַמִּזְרַם - וְאֵל מִצְרַיִם - מֶלֶךְ פְּרַעֲוֶה - אֵל אָמַר אָדָם - בֶּן
 bn - adm amr al - phroe mlk - mtzrim u·al - emun·u al - mi
 son-of human say-you ! to Pharaoh king-of Egypt and·to throng-of·him to whom ?

2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

דְּמִית בְּגִדְלְךָ :
 dmith b·gd1·k :
 you-are-like in·greatness-of·you

31:3 וַיִּבֶה מִצַּל וְחָרֵשׁ עֵנָף יָפֵה בְּלִבְנוֹן אֲרֻז אֲשׁוּר הִנֵּה
 ene ashur arz b·lbnun iphe onph u·chrsh mtzl u·gbe
 behold ! Assyria cedar in·the·Lebanon lovely-of bough and·silent cshadowing and·lofty-of

3 Behold, the Assyrian [was] a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צִמְרָתוֹ :
 qume u·bin obthim eithe tzmrt·u :
 stature and·between entwined-boughs she-became wooly-foliage-of·him

31:4 מִיַּם סְבִיבוֹת הַלְךָ נְהַרְתִּיהָ - אֵת רִמְמָתָהּ הַיָּם נָדְלוּהוּ מִיָּם
 mim gd1u·eu theum rmmth·eu ath - nerthi·e elk sbibuth
 waters they-made-great·him abyss she-made-high·him » streams-of·her going round-about

4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

מִטְעָה וְאֵת תְּעֻלְתֶּיהָ - וְכָל אֵל שְׁלָחַה עֲצֵי הַשָּׂדֶה :
 mt·e u·ath - tholthi·e shlche al kl - otzi e·shde :
 planting-of·her and· » trenches-of·her she- sent to all-of trees-of the·field

5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

31:5 וַתִּרְבֶּינָה וְהָיוּ עֲצֵי הַשָּׂדֶה מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְהָיוּ עַל-כֵּן
 ol·kn gbea qmth·u m·kl otzi e·shde u·thrbine
 on·so she-is-lofty stature-of·him from·all-of trees-of the·field and·they-are-increasing

מִמֵּי מַמְיָם פָּאֲרָתוֹ פָּאֲרָתוֹ פָּאֲרָתוֹ :
 sraphthi·u u·tharkne pharth·u pharthi·u m·mim
 ramifications-of·him and·they-are-being-long foliage-of·him foliage-of·him from·waters

רַבִּים בְּשַׁלְחוֹ :
 rbim b·shlch·u :
 many-ones in·to- send-forth-of·him

31:6 פָּאֲרָתוֹ וְתַחַת הַשָּׁמַיִם עוֹף - כָּל קָנָנוּ בְּסֻפְתָּיו
 b·sophthi·u qnnu kl - ouph e·shmim u·thchth pharthi·u
 in·forks-of·him they- nested every-of flyer-of the·heavens and·under foliage-of·him

6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

וְיָלְדוּ כָּל יֹשְׁבֵי וּבְצֵלוֹ הַשָּׂדֶה חַיֵּי חַיִּים כָּל יְלֹדוֹ
 ildu kl ishbu u·b·tzt1·u e·shde chith
 they-gave-birth every-of animal-of the·field and·in·shade-of·him they-are-dwelling all-of

גוֹיִם רַבִּים :
 guim rbim :
 nations grand-ones

31:7 וַיְהִי כִּי - הָיָה בְּאֵרְךָ בְּגִדְלוֹ וַיִּיָּפֶה
 u·iiph b·ark dliuthi·u ki - eie
 and·he-is-being-lovely in·greatness-of·him in·length-of branches-of·him that he-became

7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches; for his root was by great waters.

שָׂרְשׁוֹ אֵל מִיָּם רַבִּים :
 shrsh·u al - mim rbim :
 root-of·him to waters many-ones

31:8 אֵל - רָמוֹ לֹא בְרוּשִׁים אֱלֹהִים - בְּגִן עֲמָמוֹהוּ - לֹא אֲרֻזִּים
 arzim la - omm·eu b·gn - aleim brushim la dmu al -
 cedars not they-matched·him in·garden-of Elohim firs not they-are-like to

8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chesnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

בְּגִן עֵץ - כָּל כְּפֹאֲרָתוֹ הָיוּ - לֹא וְעֵרְמָנִים סֻפְתָּיו
 sopthi·u u·ormnim la - eiu k·pharthi·u kl - otz b·gn
 forks-of·him and·plane-trees not they-became as·foliage-of·him any-of tree in·garden-of

הֵלֵךְ לֹא אֱלֹהִים בְּיָפִיו אֵלָיו :
 aleim la - dme ali·u b·iphi·u :
 Elohim not he-is-like to·him in·loveliness-of·him

31:9 יָפֵה וַיִּקְנָאוּ דְלִיּוּתוֹ בְּרַב עֲשִׂיתִי
 iphe oshithi·u b·rb dliuthi·u u·iqna·eu kl -
 lovely I-made^{do}·him in·multitude-of branches-of·him and·they-are-being-jealous·him all-of

9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the

עצי - עֵדֶן אֲשֶׁר בְּנֵן הָאֱלֹהִים : ס
 otzi - odn ashr b·gn e·aleim : s
 trees-of Eden which in-garden-of the·Elohim

trees of Eden, that [were] in the garden of God, envied him.

31:10 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעַן יוֹהָה אֲשֶׁר גְּבוּהָתָּה בְּקוֹמָהּ
 lkn ke amr adni ieue ion ashr gbeth b·qume
 therefore thus he-says my-Lord Yahweh because which you-are-lofty in-stature

10 . Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ בֵּין - אֵל עֲבוּתִים וְרָם לִבּוֹ
 u·ithn tzmrth·u al - bin obuthim u·rm lbb·u
 and-he-is-giving wooly-foliage-of-him to between entwined-boughs and-he-is-high heart-of-him

בְּגִבּוֹהוּ :
 b·gbe·u :
 in-loftiness-of-him

31:11 וְאֶתְּנֶהוּ בְיַד אֵל גּוֹיִם וְעָשָׂה יוֹשֵׁה לּוֹ
 u·athn·eu b·id ail guim oshu ioshe l·u
 and-I-shall-give-him in-hand-of subjector-of nations to-do he-shall-do to-him

11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

כִּרְשֵׁוֹ נִגְרַשְׁתִּהוּ :
 k·rsho·u grshth·eu :
 as-wickedness-of-him I-^mdrive-out-him

31:12 וַיִּכְרְתוּהוּ זָרִים עֲרִיצִי גּוֹיִם וַיִּטְּשׂוּהוּ
 u·ikrth·eu zrim oritzi guim u·itsh·eu
 and-they-shall-cut-down-him alien-ones terrifying-ones-of nations and-they-shall-abandon-him

12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

אֶל - הַהָרִים וּבְכָל - נַאֲיוֹת - נַפְלוּ דְלִיּוֹתָיו וַתִּשְׁבְּרָנָהּ
 al - e·erim u·b·kl - gaiuth nphlu dliuthi·u u·tshbrne
 to the-mountains and-in.all-of ravines they-fall branches-of-him and-they-shall-be-broken

פִּאֲרָתָיו כָּל - אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצֵּלוֹ
 pharthi·u b·kl aphiqi e·artz u·irdu m·tzi·u
 foliage-of-him in.all-of channels-of the-earth and-they-shall-go-down from-shade-of-him

כָּל - עַמֵּי - הָאָרֶץ וַיִּטְּשׂוּהוּ :
 kl - omi e·artz u·itsh·eu :
 all-of peoples-of the-earth and-they-shall-abandon-him

31:13 עַל - מַפְלָתוֹ - יֵשְׁכְנוּ כָל - עוֹף - הַשָּׁמַיִם וְאֵל -
 ol - mpthlth·u ishknū kl - ouph e·shmmim u·al -
 on fallen-one-of-him they-shall-roost every-of flyer-of the-heavens and.to

13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the beasts of the field shall be upon his branches:

פִּאֲרָתָיו הָיוּ כָל - חַיַּת הַשָּׂדֶה :
 pharthi·u eiu kl chith e·shde :
 foliage-of-him they-become every-of animal-of the-field

31:14 מִיָּם - עֲצֵי - כָּל בְּקוֹמָתָם וְגִבּוֹהוּ - לֹא אֲשֶׁר לָמַעַן
 mim - otzi - kl b·qumth·m u·gbeu ashr la - igbeu lmon
 so-that which not they-shall-be-lofty in-stature-of-them any-of trees-of waters

14 To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

וְלֹא - וְלֹא - עֲבוּתִים בֵּין - אֵל צִמְרָתָם - אֶת וְיִתְּנוּ - וְלֹא
 u·la - u·la - obthim al - bin ath - tzmrth·m u·ithnu
 and-not they-shall-give » wooly-foliage-of-them to between entwined-boughs and-not

וַיַּעֲמֵדוּ עֲלֵיהֶם בְּגִבּוֹהֵם כָּל - שְׂתֵי - מֵיִם כִּי -
 iomdu ali·em b·gbe·m kl - shtthi mim ki -
 they-shall-stand subjectors-of-them in-loftiness-of-them any-of ones-drinking-of waters that

אֵל - אֲדָם בְּנֵי בַתּוֹךְ תַּחְתִּית אֶרֶץ - אֵל לָמוֹת נָתַנוּ כָּלָם
 kl·m nthnu l·muth al - artz tchthith b·thuk bni adm al -
 all-of-them they-are-given to.the.death to earth nether-part in-midst-of sons-of human to

יֹרְדֵי : ס בּוֹר
 iurdi bur : s
 ones-descending-of crypt

31:15 הָאֲבֵלְתִי שְׂאוּלָה רָדְתָּ בְיוֹם יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר - כֹּה
 eablthi shaul·e rdth·u b·ium ieue adni ke - amr
 thus he-says my-Lord Yahweh in-day-of to-descend-of-him unseen-ward I-cause-mourning

15 Thus saith the Lord GOD; In the day when he went down to the grave I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

מֵיִם וַיִּכְלָאוּ נְהַרְוֹתֶיהָ וַאֲמַנְעַתְהוֹם - אֶת עָלָיו כִּסְתִי
 mim u·iklau neruthi·e u·ammo ath - theum oli·u ksthi
 I-^mcover on-him » abyss and-I-shall-withhold streams-of-her and-they-shall-be-shut-up waters

עָלָיו הַשָּׂדֶה עֲצֵי - וְכָל - לְבָנוֹן עָלָיו וְאֶקְדֵּר רַבִּים
 oli·u e·shde otzi - u·kl lbnun oli·u rbim
 vast-ones and-I-shall-^cmake-somber on-him Lebanon and-all-of trees-of the-field on-him

עֲלָפָה :
olphe :
swooning

31:16 מְקוֹל מִפְּלֹתוֹ הִרְעֵשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי שְׂאוּלָה אֶת־
m·qul mphlth·u eroshti guim b·eurd·i ath·u shaul·e
from·sound-of fall-of·him I-^cmake-quake nations in·to-^cbring-down-of·me »·him unseen·ward

אֶת - יוֹרְדֵי - אֶת
ath - iurdi
with ones-descending-of
בּוֹר וַיִּנְחְמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כֹּל -
bur u·inchmu b·artz thchthith kl -
crypt and·they-shall-be-comforted in·earth nether-part all-of

עֲצֵי - מְבַחַר עֵדֶן - שְׂתֵי - כֹּל לְבָנוֹן - מִיַּם :
otzi - odn mbchr u·tub - lbnun kl - shthi mim :
trees-of Eden choice-of and·good-of Lebanon all-of ones-drinking-of waters

31:17 גַּם - אֶת־הֵם - יֵרְדוּ שְׂאוּלָה אֶל - חַלְלֵי - חֶרֶב
gm - em ath·u irdu shaul·e al - chlli - chrb
moreover they with·him they-descend unseen·ward to ones-wounded-of sword

וְזֵרְעוֹ יֵשְׁבוּ בְצֵלוֹ בְּתוֹךְ גוֹיִם :
u·zro·u ishbu b·tzl·u b·thuk guim :
and·armed-force-of·him they-dwell in·shade-of·him in·midst-of nations

31:18 אֶל - מִי - אֵל וְבִגְדֵל וּבְעֵצֵי עֵדֶן -
al - mi dmith kke b·kbud u·b·gd1 b·otzi - odn
to whom ? you-are-like as·thus in·glory and·in·greatness in·trees-of Eden

וְהוֹרְדֹתָ אֶת - עֲצֵי - עֵדֶן - אֶרֶץ - אֶל תַּחְתִּית בְּתוֹךְ
u·eurdth ath - otzi - odn al - artz thchthith b·thuk
and·you-are-^cbrought-down with trees-of Eden to earth nether-part in·midst-of

עֲרְלִים תִּשְׁכַּב אֶת - חַלְלֵי - חֶרֶב - הוּא פַרְעֹה וְכָל -
orlim thshkb ath - chlli - chrb eua phroe u·kl -
uncircumcised-ones you-shall-lie-down with ones-wounded-of sword he Pharaoh and·all-of

הַמֹּנֶה נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה : ס
emun·e nam adni ieue : s
throng-of·him averment-of my-Lord Yahweh

¹⁶ I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

¹⁷ They also went down into hell with him unto [them that be] slain with the sword; and [they that were] his arm, [that] dwelt under his shadow in the midst of the heathen.

¹⁸ To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with [them that be] slain by the sword. This [is] Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD.